

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 22
К КОНТРАКТУ № 2 от 28.04.2016 г.
Санкт-Петербург «23» ноября 2020

Настоящее соглашение («Соглашение») составлено и подписано 23.11.2020 г. (дата), между компанией «Caremax Rehabilitation Equipment Co.» («Продавец») и компанией ООО «Апрель групп» («Покупатель»).

Настоящим удостоверяем, что, принимая во внимания взаимные договоренности, стороны договорились о Следующем:

Изменить пункт 1 настоящего Контракта и читать его в следующей редакции:

1. Предмет контракта

Продавец продает, а Покупатель покупает изделия ортопедические для профилактики и реабилитации инвалидов, согласно инвойсу который составляется на каждую партию товара, и является неотъемлемой частью настоящего Контракта, именуемый в дальнейшем ТОВАР.

Страна происхождения Товара – Китай.

Производителем Товара является Продавец.

Срок действия контракта – до 31.12.2022

Условия поставки – FOB Шенжен по Инкотермс 2010.

Изменить пункт 2 настоящего Контракта и читать его в следующей редакции:

2. Цена товара

Цены на товары устанавливаются в долларах США и включают стоимость тары, упаковки, маркировки, оплату таможенных пошлин на территории страны-экспортера.

Итоговая стоимость каждой партии товаров должна быть заявлена в отдельном инвойсе.

Общая стоимость контракта составляет 6000000 (Шесть миллионов) долларов США.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу на русском и английском языках, по одному для каждой из сторон.

Все остальные положения Контракта остаются без изменения.

От Продавца

«Caremax Rehabilitation Equipment Co.» »

Генеральный Директор Грэйс Сю

CAREMAX CO.LTD

Grace Su

GENERAL DIRECTOR

От Покупателя

ООО «Апрель групп»

Адрес: Адрес: 192102, Россия, город Санкт-Петербург, ул. Самойловой, д. 5, корпус 2, Литер И, пом.1Н-73,74

Банковские реквизиты:

АО ЮниКредит Банк

№ счета: 40702840220020000545

транзитный валютный счет: 40702840520020000546

Свифт: CHASUS33

ООО «Апрель групп»

Фрадкин Ю.Б.

ADDITIONAL AGREEMENT № 22 TO THE
CONTRACT № 2 FROM 28.04.2016
St. Petersburg «23» November 2020

The Supplementary Agreement was made and signed on 23.11.2020 between the companies « Caremax Rehabilitation Equipment Co.» («the Seller») and April group («the Buyer»).

Hereby certified that taking into consideration all mutual agreements, the Parties reached an agreement of Following:

To change claus 1 of the following Contract and to read it in the following edition:

1. Subject of the Contract

The Seller sells and the Buyer buy orthopedic goods for prophylaxia and rehabilitation of the invalids in compliance Invoice for each lot of goods which are integral part of the present Contract, named further the Good.

The country of origin is China.

Manufacturer of the goods is the Seller.

Validity of the contract – till 31.12.2022

Terms of delivery – FOB Shenzhen, according to Incoterms 2010.

To change claus 2 of the following Contract and to read it in the following edition:

2. Price of the goods

The prices for the Goods are fixed in US Dollars and include the cost of tare, packing and marking, payment of all custom duties on the territory of exporting country.

The final value of each lot of goods is to be stated in separate Invoice.

The value of the Contract is 6000000 (six millions) US Dollars.

The present Agreement is made in duplicate, having equal validity in the Russian and English languages, on one for each of the parties.

All other provisions of the Contract remain without change.

From the Seller

«Caremax Rehabilitation Equipment Co.» »

General Director Grace Su

CAREMAX CO.LTD

Grace Su

GENERAL DIRECTOR

From the Buyer

April group Ltd.

Address: 192102, Russia, Saint-Petersburg, Samolovoy st., h. 5, b. 2, lit. I, r. 1N-73,74

Bank Information:

UNICREDIT BANK AO, MOSCOW

Account number: 40702840220020000545

Transit account number: 40702840520020000546

Swift code: CHASUS33

April group Ltd.

Фрадкин Ю.Б.